

**PROTOKOLAS,****kuriuo nustatomos Europos bendrijos ir Danijos Vyriausybės bei Grenlandijos Vietinės Vyriausybės žvejybos partnerystės susitarime numatytos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas***1 straipsnis***Trukmė**

Šis protokolai ir jo priedas taikomi penkerių metų laikotarpiu nuo 2016 m. sausio 1 d.

*2 straipsnis***Principai**

1. Sąjungos žvejybos laivai veiklą Grenlandijos žvejybos zonoje vykdo tik turėdami žvejybos leidimą, išduotą pagal šį protokolą. Grenlandijos kompetentingos institucijos žvejybos leidimus Sąjungos žvejybos laivams išduoda tik pagal šį protokolą.
2. Grenlandija įsipareigoja Sąjungos laivynui suteikti pirmumo teisę žvejoti esamus perteklinius žuvų kiekius.
3. Pagal susitarimo 3 straipsnio 1 dalį Grenlandija įsipareigoja netaikyti palankesnių nei nustatytosios pagal šį protokolą sąlygų kitų jos žvejybos zonoje esančių užsienio laivynų segmentams, kurių laivai yra tokių pat charakteristikų ir kurie žvejoja tą pačių rūšių žuvis kaip tos, kurioms taikomas šis protokolai ir jo priedas.
4. Abi šalys įsipareigoja informuoti viena kitą apie bet kokias užsienio laivynams suteiktas žvejybos galimybes, taip pat apie 3 straipsnio 1 dalyje nurodytų kiekvienos rūšies žuvų išteklių bendruosius BLSK.
5. Šiuo protokolu siekiama abipusės šalių naudos užtikrinant tausų perteklinių žuvų kiekių naudojimą. Šiuo tikslu abi šalys bendradarbiauja, visų pirma siekdamos bendrų migruojančių išteklių tvarumo Šiaurės Atlante.
6. Abi šalys laikosi pagrindinių teisių, kurias garantuoja Europos žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencija, įskaitant su darbu susijusias teises.

*3 straipsnis***Orientacinės žvejybos galimybės ir jų metinio lygio nustatymo procesas**

1. Grenlandijos kompetentingos institucijos leidžia Sąjungos žvejybos laivams užsiimti žvejybos veikla žvejojant toliau išvardytų rūšių žuvis, laikantis tokio metinio orientacinio lygio (tonomis):

Išteklių dalys Grenlandijos žvejybos zonoje	Orientacinės galimybės
Menkės ICES V, XII, XIV parajonuose ir NAFO 1F zonoje <sup>(1)</sup>	1 800
Pelaginiai paprastieji jūriniai ešeriai ICES V, XII, XIV parajonuose ir NAFO 1F zonoje <sup>(2)</sup> , nebent žvejojama pagal priedo 4 priedėlyje nustatytą pelaginių paprastųjų jūrinių ešerių lankstumo schemą.	2 200
Duginiai paprastieji jūriniai ešeriai ICES XIV ir V parajonuose ir NAFO 1F zonoje <sup>(3)</sup>	2 000
Juodieji paltusai NAFO 1 parajonyje – į pietus nuo 68° šiaurės platumos	2 500
Juodieji paltusai ICES V, XII ir XIV parajonuose <sup>(4)</sup>	5 200
Šiaurinės paprastosios krevetės NAFO 1 parajonyje	2 600

Išteklių dalys Grenlandijos žvejybos zonoje	Orientacinės galimybės
Šiaurinės paprastosios krevetės ICES XIV ir V parajonuose	5 100
Paprastosios stintinės ICES XIV ir V parajonuose <sup>(5)</sup>	20 000
Grenadieriai ICES XIV ir V parajonuose <sup>(6)</sup>	100
Grenadieriai NAFO 1 parajonyje <sup>(7)</sup>	100
Priegauda	1 126

(1) Pagal 3 straipsnio 2 ir 3 dalių nuostatas jungtinis komitetas orientacines menkių žvejybos galimybes atitinkamai peržiūri arba pakoreguoja, atsižvelgdamas į vykdomų genetinių tyrimų, ženklinimo išagais eksperimentų ir jūroje atliekamų nepriklausomų žuvininkystės tyrimų, susijusių su įvairiais atlantinių menkių (*Gadus morhua*) elementais Grenlandijos vandenyse, visų pirma, su neršiančiomis žuvų patelėmis vakarų Grenlandijos priekrantėje ir vakarų bei rytų Grenlandijos atviroje jūroje, rezultatus, kuriuos turi įvertinti ICES patariamasis komitetas, ir remdamasis naujausiomis mokslinėmis rekomendacijomis bei valdymo rekomendacijomis, kurias ICES turi parengti kasmet.

(2) Žvejojami pelaginiai tralais.

(3) Žvejojami tralais.

(4) Žvejoti gali ne daugiau kaip šeši laivai vienu metu. Šie žvejybos pastangų apribojimai gali būti peržiūrėti atsižvelgiant į pakrantės valstybių sutartą daugiamečių išteklių valdymo planą.

(5) Kai galima žvejoti paprastąsias stintenes, Sąjunga kitų metų žvejybos sezonu – nuo birželio 20 d. iki balandžio 30 d. – gali sužvejoti 7,7 % jų BLSK, laikydama 3 straipsnio 2 ir 3 dalių nuostatų.

(6) Bukasnukių ilgauodegių grenadierių ir šiaurinių grenadierių žvejoti negalima, jie gali būti sužvejojami tik kaip kitų tikslinių rūšių žuvų žvejybos priegauda ir apie juos pranešama atskirai.

(7) Bukasnukių ilgauodegių grenadierių ir šiaurinių grenadierių žvejoti negalima, jie gali būti sužvejojami tik kaip kitų tikslinių rūšių žuvų žvejybos priegauda ir apie juos pranešama atskirai.

2. Kiekvienais protokolo galiojimo laikotarpio metais ir ne vėliau kaip iki ankstesnių metų gruodžio 1 d. jungtinis komitetas priima faktines pirmiau išvardytų rūšių žuvų žvejybos galimybes, remdamasis 1 dalyje nustatytu orientaciniu lygiu ir atsižvelgdamas į turimas mokslines rekomendacijas ir atitinkamus regioninių žuvininkystės valdymo organizacijų priimtus valdymo planus, taip pat į atsargumo principą ir žvejybos pramonės poreikius:

a) jei faktinės kai kurių rūšių žuvų žvejybos galimybės yra mažesnės už nurodytąsias 1 dalyje, jungtinis komitetas jas kompensuoja kitomis žvejybos galimybėmis tais pačiais metais. Jei dėl kompensavimo nesutariama, jungtinis komitetas proporcingai pakoreguoja 4 straipsnio 2 dalies a punkte nurodytą finansinį įnašą;

b) jei faktinės žvejybos galimybės yra didesnės už nurodytąsias 1 dalyje, jungtinis komitetas proporcingai pakoreguoja 4 straipsnio 2 dalies a punkte nurodytą finansinį įnašą.

3. Be 2 dalyje aprašyto metinio proceso pagal 2 straipsnio 2 dalį, Grenlandija gali pasiūlyti papildomų 1 dalyje išvardytų rūšių žuvų žvejybos galimybių, o Sąjunga gali joms pritarti visiškai arba iš dalies. Tokiu atveju jungtinis komitetas specialiaame posėdyje patvirtinta papildomas žvejybos galimybes ir proporcingai pakoreguoja 4 straipsnio 2 dalies a punkte nurodytą finansinį įnašą. Sulaukusios pasiūlymo, Sąjungos kompetentingos institucijos pateikia atsakymą Grenlandijai ne vėliau kaip per šešias savaites.

4. Šiaurinių paprastųjų krevečių žvejybos galimybes ICES XIV ir V parajonuose galima naudoti žvejojant NAFO 1 parajonyje, jei kiekvienai bendrovei yra nustatyta Grenlandijos ir Europos Sąjungos laivų savininkų žvejybos galimybių perleidimo kitiems tvarka. Grenlandijos institucijos išipareigoja, Europos Komisijai atitinkamų valstybių narių vardu pateikus prašymą, tokią tvarką supaprastinti. Didžiausias numatytas perleisti metinis kiekis, atsižvelgiant į mokslines rekomendacijas, yra 2 000 tonų. Žvejyba Sąjungos laivais vykdoma tokiomis pat sąlygomis, kokios numatytos Grenlandijos laivų savininkui išduodant žvejybos leidimą, atsižvelgiant į priedo I skyriaus nuostatas.

## 5. Priegaudos valdymas

Sąjungos žvejybos laivai, vykdančys veiklą Grenlandijos žvejybos zonoje, laikosi reglamentuojamoms ir nereglamentuojamoms rūšims taikomų priegaudos ir draudimo išmesti žuvis į jūrą taisyklių.

- a) Priegauda apibrėžiama kaip visi sužvejoti gyvi jūros organizmai, kurie laivo žvejybos leidime nėra nurodyti kaip tikslinės rūšys arba neatitinka minimalaus dydžio reikalavimų.
  - Žvejojant šiaurines paprastąsias krevetes priegaudos norma yra 5 %, o kitų rūšių žuvis – 10 %.
  - Specialus žvejybos leidimas priegaudai neišduodamas.
- b) Visa priegauda turi būti registruojama ir pranešama.
- c) Už priegaudą nemokamas joks specialus žvejybos leidimo mokeskis, remiantis tuo, kad protokolo priede tikslinėms rūšims nurodyti mokesčiai nustatyti atsižvelgiant į leidžiamos priegaudos taisykles.
- d) Be to, nepažeisdami a–c punktuose nurodytų priegaudos normų ir taisyklių, Sąjungos laivai įgyvendina žvejybos strategijas, kuriomis siekiama užtikrinti, kad menkių ir paprastųjų jūrinių ešerių priegauda, sužvejota vykdant specializuotą juodųjų paltusų žvejybą, paprastųjų jūrinių ešerių ir juodųjų paltusų priegauda, sužvejota vykdant specializuotą menkių žvejybą, ir menkių bei juodųjų paltusų priegauda, sužvejota vykdant specializuotą paprastųjų jūrinių ešerių žvejybą, per vieną reisą neviršytų 5 % leidžiamo sužvejoti tikslinių rūšių žuvų kiekio. Reisas yra laikotarpis nuo įplaukimo į Grenlandijos žvejybos zoną iki išplaukimo iš jos. Tuo atveju, kai Grenlandijos uoste iškraunamas visas laivo kroviny, po to sužvejojusių žuvų kiekiai priskiriami naujam reisui.
- e) Didžiausia leidžiama menkių, paprastųjų jūrinių ešerių ir juodųjų paltusų priegauda procentais nurodoma tikslinėms rūšims skirtame žvejybos leidime.
- f) Priegaudos ir konkrečios jos sudėties nuostatas kasmet vertina jungtinis komitetas.
- g) Jei menkių, paprastųjų jūrinių ešerių ir juodųjų paltusų priegauda viršija didžiausią e punkte nurodytą kiekį, perviršis įskaičiuojamas į žvejybos leidime nurodytą leidžiamą tikslinių rūšių žuvų kiekį taikant daugiklį 3.
- h) Visa menkių, paprastųjų jūrinių ešerių ir juodųjų paltusų priegauda, Sąjungos žvejybos laivais sužvejota vykdant specializuotą šiaurinių paprastųjų krevečių, menkių, paprastųjų jūrinių ešerių ir juodųjų paltusų žvejybą, įskaičiuojama į 3 straipsnio 1 dalyje nurodytą priegaudos rezervą.

#### 4 straipsnis

### Finansinis įnašas ir mokėjimo tvarka

1. Susitarimo 7 straipsnyje nurodytas Sąjungos finansinis įnašas šio protokolo 1 straipsnyje nurodytu laikotarpiu yra 16 099 978 EUR per metus.
2. Šį finansinį įnašą sudaro:
  - a) 13 168 978 EUR metinė suma už teisę žvejoti Grenlandijos žvejybos zonoje, atsižvelgiant į 3 straipsnio 2 ir 3 dalis ir 8 straipsnį;
  - b) 2 931 000 EUR per metus speciali suma, skirta Grenlandijos žuvininkystės sektoriaus politikai remti ir įgyvendinti.
3. Nustatomas 1 700 000 EUR finansinis rezervas, skirtas jungtinio komiteto pagal 3 straipsnio 2 ir 3 dalis nustatytoms papildomoms žvejybos galimybėms ir pagal 8 straipsnį nustatytoms naujoms žvejybos galimybėms kompensuoti. Už tas papildomas ir naujas žvejybos galimybes Sąjunga moka 17,5 % referencinės kainos, nurodytos priedo II skyriuje.
4. Bendra Sąjungos mokamo finansinio įnašo suma negali viršyti 4 straipsnio 2 dalies a punkte nurodytos sumos daugiau nei dvigubai.
5. Sąjunga sumoka 2 dalies a punkte nustatytą sumą ne vėliau kaip birželio 30 d. pirmaisiais metais ir ne vėliau kaip kovo 1 d. vėlesniais metais, o bet kokias papildomas sumas iš finansinio rezervo – iki tų pačių datų arba kuo greičiau po jų. Sąjunga sumoka 2 dalies b punkte nustatytą specialią sumą ne vėliau kaip birželio 30 d. pirmaisiais metais ir ne vėliau kaip birželio 1 d. vėlesniais metais.
6. Grenlandijos institucijos 2 dalies a punkte nurodytą finansinį įnašą gali panaudoti savo nuožiūra.
7. Finansinis įnašas mokamas į valstybės išdo sąskaitą Grenlandijos institucijų nurodytoje finansų įstaigoje.

## 5 straipsnis

**Atsakingos žvejybos skatinimas. Sektorinė parama**

1. 4 straipsnio 2 dalies b punkte nustatytas sektorinei paramai skirtas finansinis įnašas yra atsietas nuo išmokų, skirtų padengti su teise žvejoti susijusias išlaidas. Įnašas nustatomas ir skiriamas atsižvelgiant į pažangą siekiant jungtinio komiteto nustatytų Grenlandijos žuvininkystės sektoriaus politikos tikslų ir į metinį bei daugiametį šių tikslų įgyvendinimo programavimą.
2. Kuo anksčiau ir ne vėliau kaip po trijų mėnesių nuo protokolo taikymo pradžios jungtinis komitetas susitaria dėl daugiametės sektoriaus programos ir išsamių įgyvendinimo taisyklių, kurias visų pirma sudaro:
  - a) metinės ir daugiametės 4 straipsnio 2 dalies b punkte nurodytos finansinio įnašo dalies panaudojimo kasmet įgyvendinamoms iniciatyvoms gairės;
  - b) metiniai ir daugiametiniai tikslai, kuriuos reikia įgyvendinti, kad ilgainiui būtų užtikrintas atsakingos žvejybos ir tausios žuvininkystės tęstinumas, atsižvelgiant į Grenlandijos nustatytus nacionalinės žuvininkystės politikos ir kitų politikos sričių, susijusių su atsakingos žvejybos ir tausios žuvininkystės tęstinumu arba jį veikiančių, prioritetus;
  - c) kasmetinių rezultatų vertinimo kriterijai ir tvarka.
3. Bet kokius siūlomus daugiametės sektoriaus programos pakeitimus turi patvirtinti jungtinis komitetas.
4. Sektorinei paramai skirtas finansinis įnašas mokamas remiantis išsamia sektorinės paramos rezultatų analize ir poreikiais, nustatytais per programavimą. Sąjunga gali iš dalies arba visiškai sustabdyti šio specialaus finansinio įnašo mokėjimą, jei:
  - a) jungtiniam komitetui atlikus vertinimą, gauti rezultatai neatitinka programų tikslų;
  - b) šis finansinis įnašas naudojamas nesilaikant sutartų programų.

Apie ketinimą sustabdyti įnašo mokėjimą Sąjunga raštu praneša likus ne mažiau kaip trimis mėnesiams iki numatytos sustabdymo įsigaliojimo dienos.

Finansinis įnašas vėl pradamas mokėti, kai baigiamos šalių konsultacijos ir priimamas šalių sutarimas, ir (arba) kai 5 dalyje minėti finansinio įgyvendinimo rezultatai tai pateisina.

5. Jungtinis komitetas yra atsakingas už daugiametės sektorinės paramos programos įgyvendinimo stebėjimą. Jei būtina, pasibaigus protokolo galiojimui abiejų šalių atstovai jungtiniame komitete ir toliau stebi, kaip įgyvendinama ši programa, kol 4 straipsnio 2 dalies b punkte nurodyta su sektorine parama susijusi finansinė suma visiškai išnaudojama.

## 6 straipsnis

**Mokslinis bendradarbiavimas**

Abi šalys įsipareigoja skatinti bendradarbiavimą atsakingos žvejybos Grenlandijos žvejybos zonoje srityje (taip pat ir regioniniu lygmeniu), visų pirma Žvejybos šiaurės rytų Atlante komisijoje (NEAFC), Žvejybos šiaurės vakarų Atlante organizacijoje (NAFO) ir kitose susijusiose subregioninėse ar tarptautinėse organizacijose. Jungtinis komitetas gali patvirtinti priemones, kuriomis būtų siekiama užtikrinti tausų žuvininkystės išteklių naudojimą Grenlandijos žvejybos zonoje ir kurios būtų suderinamos su atitinkamomis išsaugojimo ir valdymo priemonėmis.

## 7 straipsnis

**Eksperimentinė žvejyba**

1. Šalys bendradarbiaus, be kita ko, pagal 5 straipsnį, kad įgyvendintų tausią eksperimentinę rūšių ir išteklių, kurie neįtraukti į 3 straipsnio 1 dalį, žvejybą, vadovaudamosi priedo VI skyriuje aprašytu procesu ir nedarydamos poveikio 4 straipsnio 2 dalies a punkte nustatytam Sąjungos finansiniam įnašui.

2. Jei šalis nusprendžia, kad 1 dalyje minėta eksperimentinė žvejyba buvo pasiekta teigiamų rezultatų, ir jei jungtinis komitetas nustato naujas žvejybos galimybes pagal 2 straipsnio 2 ir 5 dalių ir 8 straipsnio nuostatas, Grenlandijos institucijos Sąjungai skiria ne mažiau kaip 50 % visų esamų naujų rūšių žvejybos galimybių iki protokolo galiojimo pabaigos.

#### 8 straipsnis

##### Naujos žvejybos galimybės

1. Naujos žvejybos galimybės – tai žvejybos galimybės, nustatytos rūšims ir ištekliams, kurie turi būti įtraukti į 3 straipsnio 1 dalį, proporcingai padidinus 4 straipsnio 2 dalies a punkte nurodyto finansinio įnašo dalį.

2. Jeigu kuri nors šalių pareiškia interesą įrašyti naujas žvejybos galimybes į 3 straipsnio 1 dalį, tai svarstoma jungtiniame komitete, remiantis Grenlandijos įstatymais ir kitais teisės aktais, geriausiomis turimomis mokslinėmis rekomendacijomis ir atsargumo principu. Po to naujosioms žvejybos galimybėms taikomas procesas pagal 3 straipsnio 2 ir 3 dalis. Jungtinis komitetas taip pat nustato referencines kainas už naujų rūšių žuvis ir leidimų mokesčius, taikytinus iki šio protokolo galiojimo pabaigos.

#### 9 straipsnis

##### Protokolo taikymo sustabdymas ir finansinio įnašo persvarstymas

1. Bet kuri šalis vienašališkai gali sustabdyti šio protokolo taikymą, įskaitant finansinio įnašo mokėjimą, arba persvarstyti finansinio įnašo mokėjimą, jeigu:

- a) neįprastos aplinkybės trukdo žvejybos veiklai Grenlandijos žvejybos zonoje, arba
- b) gerokai pakeitus politikos gaires, kuriomis remiantis buvo sudarytas šis protokolas, viena iš šalių pareikalauja peržiūrėti ir iš dalies pakeisti jo nuostatas, arba
- c) šalys susiginčija dėl protokolo aiškinimo arba įgyvendinimo, arba
- d) viena iš šalių nesilaiko šio protokolo nuostatų, visų pirma 2 straipsnio 6 dalies nuostatų dėl pagrindinių teisių.

Ši pastraipa netaikoma, jei pažeidimas susijęs su atsakomybės arba kompetencijos sritimi, kuri dėl Grenlandijos, kaip autonominės Danijos Karalystės dalies, statuso Grenlandijos Vyriausybei oficialiai nepriklauso.

2. Remdamasi 5 straipsnio 4 dalimi, Sąjunga gali sustabdyti 4 straipsnio 2 dalies b punkte numatyto sektorinei paramai skirto finansinio įnašo mokėjimą.

3. Norėdama sustabdyti šio protokolo taikymą, įskaitant finansinio įnašo mokėjimą, atitinkama šalis apie savo ketinimą praneša raštu bent prieš tris mėnesius iki dienos, kurią šis sustabdymas turėtų įsigalioti.

4. Šio protokolo taikymas, įskaitant finansinio įnašo mokėjimą, vėl tęsiamas, kai padėtis ištaisoma ėmusių veiksmų, kad minėtos aplinkybės būtų panaikintos, ir abiem šalims pasikonsultavus ir susitarus. Finansinio įnašo dalis sumažinama proporcingai ir *pro rata temporis*, priklausomai nuo protokolo taikymo sustabdymo trukmės.

#### 10 straipsnis

##### Žvejybos leidimo galiojimo sustabdymas ir atnaujinimas

Grenlandija gali sustabdyti priede numatytą žvejybos leidimų galiojimą, jeigu:

- a) konkretus laivas smarkiai pažeidžia Grenlandijos įstatymus ir kitus teisės aktus arba
- b) laivo savininkas nevykdo teismo sprendimo dėl konkretaus laivo įvykdyto pažeidimo. Kai teismo sprendimas pradedamas vykdyti, laivui išduotas žvejybos leidimas atnaujinamas likusiam jo galiojimo laikui.

*11 straipsnis***Galiojimo nutraukimas**

Nutraukus protokolo galiojimą pagal susitarimo 12 straipsnio 2 ir 3 dalyse nustatytas sąlygas, šio protokolo 4 straipsnio 2 dalyje nurodyto finansinio įnašo išmoka už tuos metus, kuriais įsigalioja protokolo galiojimo nutraukimas, yra sumažinama proporcingai ir *pro rata temporis*.

*12 straipsnis***Nacionaliniai įstatymai ir kiti teisės aktai**

1. Sąjungos žvejybos laivų veikla Grenlandijos žvejybos zonoje reguliuojama Grenlandijoje ir Danijos Karalystėje galiojančių įstatymų ir kitų teisės aktų, išskyrus atvejus, kai susitarime, protokole arba jo priede numatyta kitaip.
2. Grenlandija praneša Sąjungai apie visus su žuvininkystės politika susijusius pakeitimus arba naujus teisės aktus likus bent trimis mėnesiams iki tokių pakeitimų ar naujų teisės aktų įsigaliojimo dienos.

*13 straipsnis***Konfidencialumas**

1. Grenlandija ir Sąjunga įsipareigoja užtikrinti, kad visi su Sąjungos žvejybos laivais ir jų žvejybos veikla susiję asmens duomenys, gauti pagal šį protokolą ir jo priedą, visada būtų tvarkomi laikantis atitinkamų konfidencialumo ir duomenų apsaugos principų.
2. Abi šalys užtikrina, kad viešai būtų skelbiami tik suvestiniai Sąjungos laivyno žvejybos veiklos Grenlandijos žvejybos zonoje duomenys. Duomenys, kurie gali būti laikomi konfidencialiais, naudojami tik protokolo įgyvendinimo sumetimais ir mokslo, žuvininkystės valdymo, stebėsenos, kontrolės bei priežiūros tikslais.

*14 straipsnis***Laikinas taikymas**

Šis protokolas laikinai taikomas nuo 2016 m. sausio 1 d.

*15 straipsnis***Įsigaliojimas**

Šis protokolas ir jo priedas įsigalioja tą dieną, kurią šalys praneša viena kitai apie tam įsigaliojimui būtinų procedūrų užbaigimą.

---

## PRIEDAS

**ES LAIVŲ ŽVEJYBOS VEIKLOS VYKDYMO PAGAL PROTOKOLĄ, KURIUO NUSTATOMOS EUROPOS BENDRIJOS IR DANIJOS VYRIAUSYBĖS BEI GRENLANDIJOS VIETINĖS VYRIAUSYBĖS ŽVEJYBOS PARTNERYSTĖS SUSITARIME NUMATYTOS ŽVEJYBOS GALIMYBĖS IR FINANSINIS ĮNAŠAS, SĄLYGOS**

## I SKYRIUS

**BENDROSIOS NUOSTATOS**

1. Kompetentingos institucijos skyrimas  
Šio priedo tikslais ir jei nenurodyta kitaip, kompetentinga institucija yra:
  - Sąjungoje – Europos Komisija,
  - Grenlandijoje – Žemės ūkio, medžioklės ir žuvininkystės ministerija.
2. Žvejybos leidimas – ES laivui išduotas leidimas, suteikiantis jam teisę konkrečiu laikotarpiu vykdyti konkrečią žvejybos veiklą 3 punkte nustatytose Grenlandijos žvejybos zonose.
3. Žvejybos zona
  - 3.1. Žvejyba yra vykdoma žvejybos zonoje, kaip numatyta 2004 m. spalio 20 d. Reglamente Nr. 1020 pagal 2004 m. spalio 15 d. Karališkąjį dekretą Nr. 1005 dėl Akto dėl Grenlandijos išskirtinės ekonominės zonos įsigaliojimo, kuriuo 1996 m. gegužės 22 d. Aktas Nr. 411 dėl išskirtinių ekonominių zonų paskelbiamas galiojančiu.
  - 3.2. Žvejyba vykdoma mažiausiai 12 jūrmylių nuo bazinės linijos pagal 1996 m. spalio 31 d. Grenlandijos Landstingo išleisto Akto Nr. 18 dėl žvejybos, su paskutiniais pakeitimais, padarytais 2012 m. gruodžio 3 d. Inatsisartuto aktu Nr. 12, 7 skirsnio 2 dalį, jei specialiai nenurodyta kitaip.
  - 3.3. Bazinė linija yra apibrėžta pagal 2004 m. spalio 15 d. Karališkąjį dekretą Nr. 1004 dėl Karališkojo dekreto dėl Grenlandijos teritorinių vandenų ribų nustatymo dalinio pakeitimo.

## II SKYRIUS

**ŽVEJYBOS LEIDIMŲ (LICENCIJŲ) PARAIŠKŲ TEIKIMAS IR IŠDAVIMAS**

1. Sąlygos žvejybos leidimui gauti
  - 1.1. Susitarimo 6 straipsnyje nurodytas žvejybos leidimas gali būti suteikiamas laivams, tik jei jie įtraukti į ES žvejybos laivų registrą, o laivams, norintiems žvejoti pagal pelaginių paprastųjų jūrinių ešerių žvejybos lankstumo schemą – tik jei apie juos buvo pranešta Žvejybos šiaurės rytų Atlante komisijai (NEAFC) pagal jos nustatytas taisykles. Be to, jie negali būti įtraukti į jokių regioninių žuvininkystės valdymo organizacijų neteisėtą, nedeklaruojamą ir nereglamentuojamą žvejybą vykdančių laivų sąrašą.
  - 1.2. Laivas atitinka reikalavimus, jei laivo savininkui, jo kapitonui arba pačiam laivui nėra uždrausta žvejoti Grenlandijos žvejybos zonoje. Jie turi būti įvykdę ankstesnes prievolės pagal susitarimą.
2. Žvejybos leidimo paraiška
  - 2.1. Kol abi šalys bendrai įgyvendins elektroninę licencijų sistemą, paraiškos ir žvejybos leidimai pateikiami toliau nurodytu būdu.
  - 2.2. ES kompetentinga institucija Grenlandijos kompetentingai institucijai elektroninėmis priemonėmis pateikia pagal susitarimą norinčio (-ių) žvejoti laivo (-ų) (bendrą) žvejybos leidimo (-ų) paraišką. Paraiška parengiama naudojant tuo tikslu Grenlandijos kompetentingos institucijos nustatytą formą, kuri pateikta 1 priedėlyje. Tam pačiam savininkui priklausantys arba to paties agento atstovaujami ES laivai gali pateikti bendrą žvejybos leidimo paraišką su sąlyga, kad jie plaukioja su tos pačios valstybės narės vėliava.

- 2.3. Kiekviena žvejybos leidimo paraiška pateikiama kartu su įrodymu, kad mokestis už rūšis ir kiekius sumokėtas, kaip reikalaujama pagal šio skyriaus 7 dalies nuostatas.
  - 2.4. Teikiant kiekvieną pirminę paraišką pagal galiojančią protokolą arba atlikus techninius atitinkamo laivo pakeitimus, pridedama tinkamos rezoliucijos (ne mažesnė kaip 15 cm × 10 cm dydžio) neseniai daryta (ne daugiau prieš kaip 12 mėnesių) skaitmeninė spalvota laivo nuotrauka, kurioje laivas turi aiškiai matytis iš šono, o ant laivo korpuso turi matytis laivo pavadinimas ir identifikavimo numeris.
  - 2.5. Jei Grenlandijos kompetentinga institucija mano, kad paraiška neišsami arba kitaip neatitinka 1, 2.2, 2.3 ir 2.4 punktų sąlygų, priežastys pranešamos ES kompetentingai institucijai kuo greičiau ir bet kuriuo atveju per 7 darbo dienas nuo tada, kai Grenlandija gavo paraišką.
3. Žvejybos leidimo išdavimas
- 3.1. Per 10 darbo dienų nuo paraiškos pateikimo Grenlandijos kompetentinga institucija elektroninėmis priemonėmis perduoda žvejybos leidimą ES kompetentingai institucijai. Taikant protokolą ir jo priedą, šis elektroniniu būdu perduotas žvejybos leidimas turi tokią pačią vertę kaip ir originalas.
  - 3.2. Kiekviename žvejybos leidime nurodomas sužvejoti leidžiamas žuvų kiekis. Pagal bendrą paraišką išduotame žvejybos leidime nurodomas bendras žuvų rūšių kiekis, už kurį buvo sumokėtas žvejybos leidimo mokestis, ir nurodomas „leidžiamas kiekis, paskirstytinas laivams (kiekvieno bendroje paraiškoje nurodyto laivo pavadinimas)“.
  - 3.3. Žvejybos leidimas arba jo kopija visada turi būti laikomi laive ir pateikiami, kai tik to pareikalauja Grenlandijos kompetentinga institucija.
4. Žvejybos leidimo pakeitimas
- 4.1. Norint pakeisti žvejybos leidime (-uose) nurodytus leidžiamus kiekius, teikiama nauja paraiška.
  - 4.2. Nepažeidžiant 4.3 punkto, jeigu į žvejybos leidimą įtrauktas pakeitimas susijęs su sužvejotų žuvų kiekiais, kurie viršija leidžiamą kiekį, laivas už kiekį, kuriuo viršytas leidžiamas kiekis, sumoka mokestį, atitinkantį 7.1 punkte nustatytą sumą, padaugintą iš trijų. Kol nesumokamas mokestis už nustatytų kiekių viršijimą, naujas žvejybos leidimas neišduodamas.
  - 4.3. Išimtiniais atvejais, kai atitinkamos rūšies žuvų ES žvejybos galimybės nebuvo išnaudotos, ir tik tam, kad būtų išvengta ES laivo, žvejojancio Grenlandijos žvejybos zonoje pagal protokole nurodytą žvejybos leidimą, žvejybos veiklos pertrūkių, jei tikėtina, kad tas laivas gali viršyti leidžiamą žuvų kiekį, laivo vėliavos valstybė nedelsdama praneša Grenlandijos kompetentingai institucijai (pranešimo kopiją nusiųsdama ES kompetentingai institucijai) apie ketinimą pateikti oficialią paraišką dėl naujo žvejybos leidimo papildomam tos pačios rūšies žuvų kiekiui. Laivui leidžiama tęsti žvejybą su sąlyga, kad laivo savininkas Grenlandijos kompetentingai institucijai per 24 valandas nuo vėliavos valstybės pranešimo pateikia atitinkamų mokesčių sumokėjimo įrodymą, ir su sąlyga, kad atitinkama naujo žvejybos leidimo paraiška Grenlandijos kompetentingai institucijai persiunčiama per 5 darbo dienas nuo vėliavos valstybės pranešimo vadovaujantis 2 dalyje aprašyta tvarka. Neįvykdžius šių nuostatų, laivui taikoma 4.2 punkte nustatyta tvarka.
5. Žvejybos leidimo perleidimas
- 5.1. Žvejybos leidimai išduodami konkreitiems laivams ir negali būti perleidžiami.
  - 5.2. Tačiau retais atvejais ES kompetentingos institucijos prašymu vieno laivo žvejybos leidimas gali būti pakeistas nauju žvejybos leidimu kitam ES laivui. Leidimas pakeičiamas kitu remiantis paraiška, pateikta per ES kompetentingą instituciją. Naujajame žvejybos leidime nurodomas sužvejoti leidžiamas kiekis, atitinkantis rūšies žuvų kiekį, už kurį žvejybos leidimo mokesčiai jau sumokėti, atėmus žuvų kiekį, sužvejotą pirmojo laivo.
  - 5.3. Kitu pakeistas žvejybos leidimas nebegalioja nuo tos dienos, kai Grenlandijos kompetentinga institucija išdavė naująjį leidimą.



## 6. Žvejybos leidimo galiojimo laikotarpis

- 6.1. Žvejybos leidimai galioja nuo išdavimo dienos iki kalendorinių metų, kuriais jie buvo išduoti, pabaigos.
- 6.2. Stintenių žvejybos leidimai išduodami birželio 20 d. – gruodžio 31 d. ir kitų metų sausio 1 d. – balandžio 30 d. laikotarpiui.
- 6.3. Jei iki žvejybos metų pradžios ES teisės aktai, kuriais nustatomos atitinkamų metų ES laivų žvejybos galimybės vandenyse, kuriuose reikalaujama laikytis sužvejojamų žuvų kiekio apribojimų, nėra priimami, ES žvejybos laivai, kuriems leista žvejoti ankstesnių žvejybos metų gruodžio 31 d., gali tęsti veiklą pagal tą patį žvejybos leidimą ir tais metais, kurių žvejybos galimybių teisės aktai nepriimti, su sąlyga, kad tai leidžiama pagal mokslines rekomendacijas. Bus leidžiama laikinai išnaudoti vieną dvyliktąją ankstesnių metų žvejybos leidime nurodytos kvotos dalį per mėnesį, jei už tą kvotą sumokėtas taikomas žvejybos leidimo mokestis. Laikinoji kvota gali būti koreguojama atsižvelgiant į mokslines rekomendacijas ir konkrečių išteklių būklę.
- 6.4. Atitinkamų metų gruodžio 31 d. neišnaudota ne didesnė kaip 5 % žvejybos leidime nurodyto šiaurinių paprastųjų krevetčių kiekio dalis ES kompetentingos institucijos prašymu gali būti perkelta į kitus metus, jei tai leidžiama pagal mokslines rekomendacijas. Perkeltas kiekis išnaudojamas iki kitų metų balandžio 30 d.

## 7. Žvejybos leidimo mokestis, jo sumokėjimas ir grąžinimas

## 7.1. ES laivų mokėtini žvejybos leidimo mokesčiai:

Species	EUR už toną 2016–2017	EUR už toną 2018–2020
Atlantinės menkės	132,63	142,11
Pelaginiai paprastieji jūriniai ešeriai	78,11	83,68
Dugniniai paprastieji jūriniai ešeriai	78,11	83,68
Juodieji paltusai	190,11	203,68
Šiaurinės paprastosios krevetės – rytinė dalis	73,68	78,95
Šiaurinės paprastosios krevetės – vakarinė dalis	117,89	126,32
Stintenės	7,00	7,50

- 7.2. Prieš pradėdant taikyti protokolą, Grenlandijos kompetentinga institucija praneša ES savo Vyriausybės banko sąskaitos (-ų), į kurią (-as) laivų savininkai turi atlikti visus mokėjimus protokolo galiojimo laikotarpiu, duomenis. Grenlandijos kompetentinga institucija praneša ES kompetentingai institucijai apie visus pokyčius ne vėliau kaip prieš du mėnesius.
- 7.3. Į mokamą mokestį įtraukiami visi su teise vykdyti žvejybos veiklą susiję nacionaliniai ir vietos mokesčiai, taip pat už pinigų pervedimą nustatyti banko mokesčiai. Jei laivas nesumoka banko pervedimo mokesčio, šią sumą bus pareikalauta sumokėti teikiant kitą šio laivo žvejybos leidimo paraišką – tai būtina naujo žvejybos leidimo išdavimo sąlyga.
- 7.4. Jei leidžiamas žuvų kiekis nesužvejojamas, šį kiekį atitinkanti mokesčio dalis laivo savininkui negrąžinama.
- 7.5. Tačiau tais atvejais, kai imami taikyti protokolo 9 arba 11 straipsniai ir dėl to laivas neturi galimybės sužvejoti jokios kalendoriniais metais leidžiamo sužvejoti kiekio dalies, arba kai žvejybos leidimo paraiška netenkinama, Grenlandijos kompetentinga institucija laivo savininkui kompensuoja visą leidimo mokestį per 60 kalendorinių dienų nuo kompensacijos prašymo pateikimo.
- 7.6. Už priegaudą žvejybos leidimo mokestis nemokamas.

## 8. Referencinės kainos pagal rūšis

Rūšis	Gyvojo svorio tonos kaina EUR
Atlantinės menkės	1 800
Pelaginiai paprastieji jūriniai ešeriai	1 700
Dugniniai paprastieji jūriniai ešeriai	1 700
Juodieji paltusai	4 375
Šiaurinės paprastosios krevetės	3 240
Stintenės	190
Grenadieriai	975
Priegauda	1 990

## III SKYRIUS

## TECHNINĖS IŠTEKLIŲ IŠSAUGOJIMO PRIEMONĖS

1. Prieš laikino protokolo taikymo pradžią Grenlandijos kompetentinga institucija ES kompetentingai institucijai anglų kalba pateikia atitinkamus Grenlandijos teisės aktus, susijusius su stebėseną, kontrolę bei priežiūrą ir techninėmis išteklių išsaugojimo priemonėmis.

## IV SKYRIUS

## STEBĖSENA, KONTROLĖ IR PRIEŽIŪRA

## 1 skirsnis

## Sužvejtų žuvų kiekio registravimas ir ataskaitų teikimas

1. Kol abi šalys bendrai įdiegs elektroninio duomenų perdavimo sistemą (angl. santrumpa ERS), nepažeidžiant vėliavos valstybės Žvejojimo stebėjimo centro (ŽSC) taikomų ataskaitų teikimo reikalavimų, ES laivai, turintys leidimą žvejoti pagal susitarimą, sužvejtų žuvų kiekį Grenlandijos kompetentingai institucijai praneša toliau nurodytu būdu. Pradėta naudoti ERS sistema pakeis 1, 2 ir 3 skirsniuose išdėstytas elektroninio duomenų perdavimo nuostatas.
2. Pagal susitarimą žvejojančių ES žvejobos laivų kapitonas žvejobos žurnale registruoja kiekvieno reiso Grenlandijos žvejobos zonoje operacijas, nurodydami visus sužvejtų ir laive laikomų arba į jūrą išmestų (atsižvelgiant į protokolo 3 straipsnio 4 dalį) kiekvienos rūšies žuvų kiekius, viršijančius 50 kg gyvojo svorio. Grenlandijos kompetentinga institucija paprašyta pateikia atitinkamus žvejobos žurnalus pagal tikslines rūšis ir žvejobos įrankius – ji juos išsiunčia laivo atstovui (agentui), nurodytam žvejobos leidimo paraiškose formoje, kuri pateikta 1 priedėlyje. Kiekvieno tipo žurnalo pavyzdys taip pat pateikiamas ES kompetentingai institucijai ir atitinkamos vėliavos valstybės ŽSC. Jei žurnalo forma pakeičiama, ES kompetentinga institucija ir atitinkamos vėliavos valstybės ŽSC nedelsiant informuojami apie pakeitimus ir jiems pateikiamos naujos žurnalų redakcijos.
3. Kapitonas žvejobos žurnalą pildo kiekvieną ES žvejobos laivo veiklos, vykdomos pagal Grenlandijos žvejobos leidimą, dieną, nuroydamas visus kiekvienu tos dienos valksmu sužvejtų arba į jūrą išmestų žuvų kiekius.

4. Žvejybos žurnalas pildomas įskaitomai, didžiosiomis raidėmis; jį pasirašo kapitonas.
5. Kapitonas atsako už užregistruotų ir perduotų žvejybos žurnalo duomenų tikslumą.
6. Pasibaigus kiekvienam žvejybos reisui, žvejybos žurnalo kopija paštu, e. paštu arba faksu išsiunčiama Grenlandijos kompetentingai institucijai per 10 dienų nuo atvykimo į uostą. Žvejybos žurnalo kopiją kapitonas taip pat išsiunčia vėliavos valstybei.
7. Gavęs Grenlandijos kompetentingos institucijos prašymą, kapitonas (kiek tai įmanoma) taip pat perduoda papildomus iškrovimo duomenis.
8. ES laivui neįvykdžius sužvejetų žuvų kiekio ataskaitų teikimo nuostatų, Grenlandijos kompetentinga institucija turi teisę sustabdyti esamo žvejybos leidimo galiojimą tol, kol bus įvykdytos sužvejetų žuvų kiekio ataskaitų teikimo nuostatos. Pažeidimui pasikartojus, Grenlandijos kompetentinga institucija gali atsisakyti pratęsti atitinkamo laivo žvejybos leidimo galiojimą. ES kompetentinga institucija ir vėliavos valstybė tinkamai apie tai informuojama.
9. Bendrai sutarusios dėl elektroninio duomenų perdavimo sistemos, susijusios su ES laivų žvejybos Grenlandijos žvejybos zonoje veikla, valdymo ir įgyvendinimo gairių, abi šalys stengiasi kuo greičiau ją įdiegti. Ši elektroninio duomenų perdavimo sistema sudarys sąlygas keistis duomenimis, susijusiais su (sąrašas nėra baigtinis) laivo buvimo vieta, sužvejetų žuvų kiekiu, žvejybos veikla ir žvejybos leidimais.
10. Grenlandijos kompetentinga institucija kasmet ir (arba) ES kompetentingai institucijai paprašius informuoja ES kompetentingą instituciją apie žuvų kiekius, kuriuos Grenlandijos žvejybos zonoje sužvejojo trečiųjų šalių laivai, žvejojantys pagal protokole numatytas žvejybos galimybes.

## 2 skirsnis

### Įplaukimas į zoną ir išplaukimas iš jos

1. ES laivo kapitonas, žvejojantis Grenlandijos žvejybos zonoje arba žvejybos tikslais ketinantis įplaukti į Grenlandijos žvejybos zoną, elektroninėmis priemonėmis, e. paštu arba faksu perduoda Grenlandijos kompetentingai institucijai toliau nurodytas ataskaitas ir pranešimus pagal atitinkamuose nacionaliniuose teisės aktuose <sup>(1)</sup> išdėstytas nuostatas:
  - a) pranešimą apie atvykimą – Grenlandijos kompetentingai institucijai ne vėliau kaip 5 dienos iki atvykimo. Apie bet kokius paskesnius su pranešimu apie atvykimą susijusius pokyčius turi būti nedelsiant pranešama Grenlandijos kompetentingai institucijai;
  - b) pranešimą apie veiksmą – ne anksčiau kaip 24 valandos ir ne vėliau kaip 12 valandų iki atvykimo;
  - c) pranešimą apie veiksmą – prieš išplaukdamas žvejoti iš Grenlandijos žvejybos zonoje esančio uosto arba prieš išplaukdamas tęsti žvejybos iš toje teritorijoje esančios iškrovimo vietos, žvejybos laivas apie tai praneša (pranešimas apie veiksmą);
  - d) savaitinę ataskaitą – kol žvejybos laivas vykdo veiksmą, t. y. nuo tada, kai jis pateikė pranešimą apie veiksmą, iki tada, kai jis pateikė pranešimą apie veiksmo pabaigą, kiekvieną pirmadienį iki 10.00 val. (UTC) teikiamos ataskaitos (savaitinės ataskaitos). Pirmoji savaitinė ataskaita apima laikotarpį nuo atvykimo į Grenlandijos žvejybos zoną arba išvykimo iš Grenlandijos žvejybos zonoje esančio uosto iki kito sekmadienio 24.00 val. (UTC). Kitos savaitinės ataskaitos apima laikotarpį nuo pirmadienio 00.00 val. (UTC) iki sekmadienio 24.00 val. (UTC). Kai laivui suteiktos žvejybos galimybės arba Grenlandijos vykdomajame potvarkyje dėl kvotų nustatytas bendras leidžiamas sužvejoti kiekis yra beveik išnaudotas, Grenlandijos žvejybos licencijų kontrolės institucija (GFLK) turi teisę reikalauti, kad atitinkami laivai kasdien siųstų ataskaitas, kuriose pateikiama tokia pati informacija kaip savaitinėje ataskaitoje. Tokiais atvejais savaitinės ataskaitos ir laivo buvimo vietos ataskaitos neteikiamos;
  - e) pranešimą apie išvykimą – žvejybos laivai, planuojantys išplaukti iš Grenlandijos žvejybos zonos, apie tai praneša (pranešimas apie išvykimą) ne vėliau kaip prieš 48 valandas;
  - f) pranešimą apie veiksmo pabaigą – prieš išplaukdamas iš Grenlandijos žvejybos zonos, žvejybos laivas apie tai praneša (pranešimas apie veiksmo pabaigą);
  - g) pranešimą apie veiksmo pabaigą – prieš atvykdamas į uostą ar iškrovimo vietą Grenlandijos žvejybos zonoje, žvejybos laivas apie tai praneša (pranešimas apie veiksmo pabaigą).

<sup>(1)</sup> Grenlandijos Vietinės Vyriausybės 2010 m. gruodžio 9 d. vykdomasis potvarkis Nr. 18 dėl žvejybos atviroje jūroje priežiūros.

## 3 skirsnis

**Iškrovimas ir perkrovimas**

1. ES laivo kapitonas arba atstovas (agentas), pageidaujantis Grenlandijos uoste iškrauti arba perkrauti Grenlandijos žvejybos zonoje sužvejotas žuvis, praneša apie tai Grenlandijos kompetentingai institucijai pagal atitinkamuose žvejybos teisės aktuose išdėstytas nuostatas.
2. Ne vėliau kaip prieš 72 valandas iki iškrovimo arba perkrovimo būtina pranešti šiuos duomenis:
  - a) laivo, iš kurio iškraunama arba perkraunama, identifikavimo duomenis;
  - b) perkrovimo arba iškrovimo uostą, nurodytą pagal Maisto ir žemės ūkio organizacijos (angl. santrumpa FAO) uostų kodų sąrašą;
  - c) numatomą iškrovimo arba perkrovimo datą ir laiką;
  - d) iškraunamų arba perkraunamų kiekvienos rūšies žuvų kiekį (nurodytą FAO triraide ženklu ir išreikštą gyvojo svorio kilogramais arba prirėkus žuvų skaičiumi);
  - e) sužvejotų žuvų paskirtį po žuvų iškrovimo arba perkrovimo (jei žinoma) – t. y. rinkai, privačiam vartojimui, kita;
  - f) perkrovimo atveju – laivo identifikavimo duomenis ir laivo, į kurį perkraunama, tipą.
3. Perkrovimo operacija vykdoma gavus išankstinį leidimą, kurį Grenlandija, gavusi pirmiau minėtą pranešimą, per 24 valandas pateikia laivo kapitonui arba savininkui.
4. Kapitonas ir (arba) jo atstovas atsako už užregistruotų ir perduotų iškrovimo ir perkrovimo deklaracijų duomenų tikslumą.

## 4 skirsnis

**Palydovinio ryšio laivų stebėjimo sistema (LSS)**

1. Laivų buvimo vietos pranešimai. LSS sistema
  - 1.1. ES laivuose, turinčiuose žvejybos leidimus pagal susitarimą ir vykdančiuose veiklą Grenlandijos žvejybos zonoje arba žvejojančiuose pagal Grenlandijos kvotą NEAFC vandenyse (kaip nurodyta 4 priedėlyje), turi būti tinkamai veikianti palydovinio sekimo (laivų stebėjimo sistemos – LSS) įranga, galinti nuolat ir ne rečiau kaip kas valandą automatiškai perduoti laivo buvimo vietos duomenis sausumoje esančiam vėliavos valstybės žvejybos stebėsenos centrui (ŽSC).
  - 1.2. Vėliavos valstybės ŽSC automatiškai siunčia atitinkamų laivų buvimo vietos pranešimus Grenlandijos ŽSC.
  - 1.3. Jeigu nustatoma, kad laivas Grenlandijos žvejybos zonoje veiklą vykdo neturėdamas tinkamai veikiančios LSS įrangos ir nesilaikoma šio skirsnio 3 punkto nuostatų, Grenlandijos institucija turi teisę nedelsdama sustabdyti to žvejybos laivo žvejybos leidimo galiojimą. Grenlandijos kompetentinga institucija atitinkamos vėliavos valstybės ŽSC nedelsdama pateikia pranešimą. ES kompetentingai institucijai ir vėliavos valstybei nedelsiant pranešama apie bet kokį žvejybos leidimo galiojimo sustabdymą.
  - 1.4. Kiekvienas buvimo vietos pranešimas įforminamas pagal 3 priedėlį ir jame pateikiami:
    - a) laivo identifikavimo duomenys;
    - b) paskutinė geografinė laivo buvimo vieta (ilguma, platumas), nurodoma su ne didesne kaip 500 m paklaida ir 99 % pasikliautinuoju intervalu;
    - c) buvimo vietos užregistravimo data ir laikas;
    - d) laivo greitis ir kursas.
  - 1.5. Pirmoji buvimo vieta, užregistruota įplaukus į Grenlandijos žvejybos zoną, žymima kodu „ENT“. Visos vėlesnės buvimo vietos žymimos kodu „POS“, išskyrus pirmąją buvimo vietą, užregistruotą išplaukus iš Grenlandijos žvejybos zonos – ji žymima kodu „EXT“.

- 1.6. Vėliavos valstybės ŽSC užtikrina automatinį buvimo vietos pranešimų perdavimą, o prirėkus – jų perdavimą rankiniu būdu. Buvimo vietos pranešimai perduodami, registruojami ir saugomi saugiu būdu ir laikomi trejus metus.
2. LSS integralumas
    - 2.1. LSS techninės ir programinės įrangos komponentai apsaugomi nuo klastojimo, t. y. negalima įvesti arba siųsti klaidingų buvimo vietos duomenų ir jų neturi būti galima reguliuoti rankiniu būdu. Sistema yra visiškai automatinė ir veikia bet kuriuo metu, nepriklausomai nuo aplinkos sąlygų. Draudžiama palydovinio sekimo įrenginį ardyti, gadinti, padaryti neveikiantį ar kaip nors kitaip trikdyti jo veikimą. Laivų kapitonas visų pirma visuomet užtikrina, kad:
      - a) jų laivo LSS sistema tinkamai veiktų ir buvimo vietos pranešimai būtų tinkamai perduodami vėliavos valstybės ŽSC;
      - b) duomenys nebūtų niekaip pakeisti;
      - c) prie palydovinio sekimo įrenginio prijungta (-os) antena (-os) nebūtų niekaip užstožama (-os);
      - d) jokiais būdais nebūtų pertrauktas elektros tiekimas palydovinio sekimo įrenginiui ir
      - e) palydovinio sekimo įrenginys nebūtų pašalintas iš laivo.
    - 2.2. Žvejybos leidimą turinčio žvejybos laivo kapitonas laikomas atsakingu už bet kokią įrodymais pagrįstą laivo LSS manipuliaciją, kuria siekiama sutrikdyti jos veikimą arba suklastoti laivo buvimo vietos pranešimus. Už bet kokią pažeidimą taikomos galiojančiuose šalies, kurios vandenyse buvo padarytas pažeidimas, teisės aktuose numatytos nuobaudos.
  3. Laivo pranešimai sugedus LSS
    - 3.1. Grenlandijos zonoje esančio laivo sugedusi LSS pataisoma arba pakeičiama nauja per 30 kalendorinių dienų nuo tos dienos, kurią gėdimas praneštas vėliavos valstybei. ES institucijai šis faktas pranešamas kuo greičiau.
    - 3.2. Minėtuojų laikotarpiu laivas apie savo buvimo vietą pagal šio skirsnio 1.4. punktą rankiniu būdu privalo pradėti informuoti vėliavos valstybės ŽSC kitomis esamomis ryšių priemonėmis, visų pirma, e. paštu, radijo ryšiu arba faksu. Buvimo vietos pranešimai rankiniu būdu perduodami ne rečiau kaip kas 4 valandas.
    - 3.3. Pasibaigus trisdešimties dienų laikotarpiui, laivui vykdyti žvejybos veiklos Grenlandijos žvejybos zonoje nebeleidžiama.
  4. Saugus ŽSC keitimasis buvimo vietos pranešimais
    - 4.1. Vėliavos valstybės ŽSC automatiškai siunčia atitinkamų laivų buvimo vietos pranešimus Grenlandijos ŽSC.
    - 4.2. Abiejų šalių ŽSC apsikeičia kontaktiniais duomenimis, pvz., e. pašto adresais, fakso, telekso ir telefono numeriais, ir nedelsdami vieni kitus informuoja apie šių kontaktinių duomenų pasikeitimus.
    - 4.3. Nedarant poveikio ateityje įgyvendinimams pokyčiams, atitinkami ŽSC ir vėliavos valstybės buvimo vietos pranešimus vieni kitiems perduoda elektroniniu būdu naudodami HTTPS protokolą. Grenlandijos institucijos ir atitinkamos vėliavos valstybės ŽSC keičiasi sertifikatais.
    - 4.4. Pagal susitarimą Grenlandijai perduotų laivo buvimo vietos duomenų institucijoms, kurios nėra Grenlandijos žvejybos kontrolės arba stebėsenos institucijos, jokiais aplinkybėmis negalima atskleisti taip, kad pagal juos būtų galima nustatyti konkretaus laivo tapatybę.
    - 4.5. Nepažeidžiant ankstesnės dalies, LSS duomenys gali būti naudojami mokslo arba tyrimų tikslais su sąlyga, kad naudotojai jų neskelbs taip, kad būtų galima nustatyti konkretaus laivo tapatybę.

5. Pranešimų siuntimo sistemos veikimo sutrikimai
  - 5.1. Grenlandijos kompetentinga institucija ir ES vėliavos valstybių ŽSC užtikrina savo elektroninės įrangos suderinamumą ir nedelsdami praneša vieni kitiems apie bet kokią sutrikimą siunčiant ir priimant buvimo vietos pranešimus, kad kuo greičiau būtų rastas techninis sprendimas.
  - 5.2. ŽSC ryšio pertrūkiai neturi poveikio laivų veiklai.
  - 5.3. Visi sutrikimo metu neperduoti pranešimai kuo skubiau išsiunčiami atnaujinus atitinkamų ŽSC ryšį.
6. ŽSC eksploatacinės priežiūros darbai
  - 6.1. Apie planinius ŽSC eksploatacinės priežiūros darbus, dėl kurių gali būti paveiktas keitimasis LSS duomenimis, vienas ŽSC kitam ŽSC praneša ne vėliau kaip prieš septyniasdešimt dvi (72) valandas ir, jei įmanoma, nurodo eksploatacinės priežiūros darbų datą ir trukmę. Apie neplanuotus eksploatacinės priežiūros darbus kitam ŽSC pranešama kuo greičiau.
  - 6.2. Atliekant eksploatacinės priežiūros darbus, LSS duomenų teikimas gali užtrukti, kol sistema vėl ims veikti. Atitinkami LSS duomenys išsiunčiami iškart po to, kai buvo užbaigti eksploatacinės priežiūros darbai.
  - 6.3. Jei eksploatacinės priežiūros darbai trunka ilgiau negu dvidešimt keturias (24) valandas, LSS duomenys kitam ŽSC perduodami tarpusavyje sutartomis alternatyviomis elektroninio ryšio priemonėmis.
  - 6.4. Vykstant kurio nors ŽSC eksploatacinės priežiūros darbams, Grenlandija informuoja savo kompetentingas stebėsenos, kontrolės ir priežiūros institucijas, kad Grenlandijos ŽPC nemanytų, jog ES laivai pažeidžia prievolę perduoti LSS duomenis.

#### 5 skirsnis

#### Patikrinimai jūroje ir uoste

1. Žvejybos leidimus turinčių ES laivų patikrinimus Grenlandijos žvejybos zonoje arba uostuose vykdo Grenlandijos laivai ir inspektoriai, aiškiai pripažinti pagal tarptautinę konvenciją.
2. Prieš įlipdamas į laivą, įgaliotasis inspektorius praneša ES laivui apie sprendimą atlikti patikrinimą. Prieš atlikdami patikrinimą, žvejybos inspektoriai privalo pateikti savo tapatybės ir pareigų įrodymą.
3. Inspektoriai ES laive būna ne ilgiau nei reikalinga su patikrinimu susijusioms užduotims atlikti. Patikrinimą jie atlieka taip, kad jo poveikis laivui, jo žvejybos veiklai ir kroviniui būtų kuo mažesnis.
4. Patikrinimai uostuose atliekami remiantis FAO priemonėmis ir atitinkamos RŽVO nustatytais uosto valstybės priemonėmis.
5. Grenlandijos kompetentinga institucija gali įgaluoti ES stebėti, kaip atliekamas patikrinimas.
6. ES laivo kapitonas inspektoriams padeda patekti į laivą ir stengiasi palengvinti jų darbą.
7. Inspektoriai nesikiša į ES laivo kapitono, vėliavos valstybės ir (arba) laivo savininko santykius. Kapitono neprašoma atskleisti neskelbtinos komercinės informacijos atvirais radijo kanalais.
8. Kiekvieno patikrinimo pabaigoje inspektoriai parengia patikrinimo ataskaitą. ES laivo kapitonas į patikrinimo ataskaitą turi teisę įrašyti savo pastabas. Patikrinimo ataskaitą pasirašo ją parengęs inspektorius ir ES laivo kapitonas. Jei kapitonas atsisako pasirašyti dokumentą, jis raštu pateikia atsisakymo priežastis, o inspektorius dokumente įrašo „pasirašyti atsisakyta“.

9. Prieš palikdami laivą inspektoriai ES laivo kapitonui įteikia patikrinimo ataskaitos kopiją. Nepažeisdama 7 skirsnio 1 punkte nurodytų nuostatų, Grenlandijos kompetentinga institucija išsiunčia elektroninę patikrinimo ataskaitos kopiją ES kompetentingai institucijai ir vėliavos valstybei narei per aštuonias kalendorines dienas nuo patikrinimo. Jei reikia, ši informacija išsiunčiama atitinkamoms regioninėms žuvininkystės valdymo organizacijoms (RŽVO).

#### 6 skirsnis

### Stebėtojų programa

1. Žvejybos operacijoms Grenlandijos žvejybos zonoje taikoma Grenlandijos teisėje numatyta stebėtojų programa. ES žvejybos laivų, turinčių žvejybos leidimą žvejoti Grenlandijos žvejybos zonoje, kapitonai priimdami į laivą stebėtojus bendradarbiauja su Grenlandijos kompetentingomis institucijomis.
  2. Stebėtojo atlyginimą ir socialines įmokas moka Grenlandijos kompetentingos institucijos.
  3. Stebėtojas į laivą įlaipinamas uoste, dėl kurio bendrai susitarė Grenlandijos kompetentinga institucija ir laivo savininkas. Jei stebėtojas neatvyksta per 3 valandas nuo nustatytos įlaipinimo į laivą datos ir valandos, laivo savininkas automatiškai atleidžiamas nuo pareigos įlaipinti stebėtoją į laivą. Laivas gali palikti uostą ir pradėti žvejybos operacijas.
  4. Būdami laive stebėtojai:
    - a) imasi visų reikiamų priemonių, kad nenutrūktų žvejybos operacijos ar kad joms nebūtų trukdoma;
    - b) tausoja laive esantį turtą ir įrangą ir
    - c) užtikrina visų laive esančių dokumentų konfidencialumą.
  5. Būdami laive stebėtojai atlieka tik tokias užduotis:
    - a) tikrina laivo žurnalo įrašus, įskaitant sužvejetų žuvų kiekį pagal rūšis, kiekius, gyvąjį ir perdirbtą svorį, taip pat valksmo ir LSS ataskaitas;
    - b) registruoja išsamius kasdienės laivo veiklos duomenis, nepriklausomai nuo to, laivas žvejoja ar ne;
    - c) po kiekvieno valksmo registruoja žvejybos įrankio tipą, tinklo akių dydį, priedus, duomenis apie sužvejetų žuvų kiekį ir žvejybos pastangas, koordinates, gylį, žvejybos įrankio sąlyčio su dugnu laiką, sužvejetų žuvų kiekį pagal rūšis, į jūrą išmetamų žuvų kiekį ir laive paliekamą verslinio dydžio reikalavimų neatitinkančių žuvų kiekį ir
    - d) stebi palydovinio sekimo sistemos veikimą ir praneša apie bet kokius pertrūkius ar jos veikimo trikdymą.
  6. Kiekviename laive stebėtoji teikiamas maitinimas ir apgyvendinimas, kuris yra ne blogesnis negu laivo pareigūnams teikiamas maitinimas ir apgyvendinimas.
  7. Kapitonas bendradarbiauja ir teikia pagalbą tiek, kiek būtina, kad stebėtojas galėtų atlikti savo pareigas. Taip bendradarbiaujant, be kita ko, stebėtoji sudaromos sąlygos prireikus priėti prie laive laikomų sužvejetų žuvų, įskaitant sužvejetas žuvis, kurias ketinama išmesti į jūrą.
  8. Žvejybos stebėtojai jūroje turi būti perkelti patyrusios įgulos dienos šviesoje, saugiomis sąlygomis ir su sąlyga, kad žvejybos stebėtojai visiškai su tuo sutinka, taip pat apskritai užtikrinant geriausias saugos sąlygas.
  9. Perkėlimo jūroje atveju laivo kapitonas visapusiškai bendradarbiauja siekdamas užtikrinti stebėtojo saugumą.
10. Stebėtojo ataskaita
    - 10.1. Prieš palikdamas laivą, stebėtojas laivo kapitonui įteikia savo stebėjimo ataskaitą. Laivo kapitonas turi teisę į stebėtojo ataskaitą įrašyti savo pastabas. Ataskaitą pasirašo stebėtojas ir kapitonas. Stebėtojas ataskaitos kopiją palieka kapitonui.
    - 10.2. Gavusi ES kompetentingos institucijos arba vėliavos valstybės narės prašymą, Grenlandijos kompetentinga institucija per 8 darbo dienas perduoda joms stebėtojo ataskaitos kopiją.

## 7 skirsnis

**Pažeidimai**

1. Pažeidimų nagrinėjimas
  - 1.1. Bet koks ES žvejybos laivo, turinčio pagal šio priedo nuostatas išduotą žvejybos leidimą, Grenlandijos žvejybos zonoje padarytas pažeidimas turi būti paminėtas patikrinimo ataskaitoje.
  - 1.2. Tai, kad kapitonas pasirašo patikrinimo ataskaitą, nepažeidžia kapitono ir (arba) laivo savininko teisių į gynybą nustatyto pažeidimo atveju.
  - 1.3. Kiekvieno pažeidimo, padaryto Grenlandijos žvejybos zonoje ES laivo, turinčio pagal susitarimą išduotą žvejybos leidimą, atveju pranešimas apie nustatytą pažeidimą bei kapitonui ar žvejybos įmonei pritaikytas papildomas sankcijas siunčiamas tiesiai laivų savininkams, vadovaujantis galiojančiuose Grenlandijos teisės aktuose nustatyta tvarka.
  - 1.4. Grenlandijos kompetentinga institucija ES kompetentingai institucijai ir vėliavos valstybei narei e. paštu kuo greičiau išsiunčia patikrinimo ataskaitos ir pažeidimo pranešimo kopiją.
  - 1.5. Kai pažeidimui sureguliuoti reikalinga teisminė procedūra, prieš ją pradėdant ir jei pažeidimas nesusijęs su kriminaliniu nusikaltimu, dėl įtariamo pažeidimo bandoma susitarti draugiškai per 4 dienas nuo pažeidimo pranešimo. Jei problemos draugišku susitarimu išspręsti negalima, pradėdama teisminė procedūra.
2. Laivo sulaikymas
  - 2.1. Grenlandija nedelsdama praneša ES kompetentingai institucijai ir vėliavos valstybei apie bet kokią ES žvejybos laivo, turinčio pagal susitarimą išduotą žvejybos leidimą, sulaikymą. Šiame pranešime pateikiamos sulaikymo priežastys, prie jo pridedami pažeidimą patvirtinantys dokumentai.
  - 2.2. Prieš imdamasi bet kokių kitų priemonių prieš sulaikytąjį ES laivą, jo kapitoną, įgulą arba krovinį – išskyrus įrodymams apsaugoti skirtas priemones – Grenlandija paskiria už tyrimą atsakingą pareigūną ir, ES institucijai prašant, per vieną darbo dieną nuo pranešimo apie laivo sulaikymą organizuoja informacinį susitikimą. Šiame susitikime gali dalyvauti vėliavos valstybės atstovas ir laivo savininkas.
3. Nuobaudos už pažeidimus
  - 3.1. Nuobaudą už pažeidimą Grenlandija skiria remdamasi galiojančių nacionalinių teisės aktų nuostatomis.
  - 3.2. Jei draugiškai susitarti pavyksta, bet kokia mokėtina nuobauda nustatoma atsižvelgiant į Grenlandijos nacionalinius teisės aktus.
4. Teisminė procedūra. Banko užstatas
  - 4.1. Jei draugiškai susitarti nepavyksta ir pažeidimo byla atsiduria kompetentingame teisme, pažeidimą padariusio ES žvejybos laivo savininkas Grenlandijos kompetentingos institucijos nurodytam bankui pateikia banko užstatą, o jo suma, kurią nustato Grenlandijos kompetentinga institucija, yra padengiamos su ES žvejybos laivo sulaikymu susijusios išlaidos, numatoma bauda ir galima kompensacija. Banko užstatas užšaldomas iki teisminės procedūros pabaigos. Tačiau, kai teisminė procedūra trunka daugiau kaip 4 metus, Grenlandijos kompetentinga institucija reguliariai informuoja ES kompetentingą instituciją ir atitinkamą vėliavos valstybę apie veiksmus, kurių imamasi siekiant užbaigti teisminę procedūrą.
  - 4.2. Paskelbus nuosprendį, banko užstato užšaldymas panaikinamas ir laivo savininkui nedelsiant grąžinamas:
    - a) visas užstatas, jei nepritaikoma jokia nuobauda;
    - b) grąžinamas užstato likutis, jei nuobaudos suma mažesnė už banko užstato dydį.
  - 4.3. Teisminė procedūra pradėdama, kai tik tai galima pagal nacionalinę teisę.
  - 4.4. Apie teisminės procedūros rezultatus Grenlandija praneša ES per 14 dienų nuo nuosprendžio paskelbimo.



5. Laivo ir įgulos suvaržymo panaikinimas
  - 5.1. Pateikus bankui užstatą, sumokėjus nuobaudą arba įvykdžius pagal draugišką susitarimą nustatytas prievoles, ES žvejybos laivui leidžiama išplaukti iš uosto ir tęsti žvejybos veiklą.

## V SKYRIUS

### LAIKINOS BENDROSIOS ĮMONĖS

#### 1 skirsnis

#### Laikinių bendrųjų įmonių ir bendrųjų įmonių projektų vertinimo metodas ir kriterijai

1. Atsiradus galimybei steigti laikinas bendrąsias įmones arba bendrąsias įmones kartu su Grenlandijos įmonėmis, Grenlandija nedelsdama informuoja apie tai ES kompetentingą instituciją. ES kompetentinga institucija atitinkamai informuoja visas ES valstybes nares. Bendrųjų įmonių projektai pateikiami ir vertinami pagal šio skyriaus nuostatas.
2. Taikant susitarimo 10 straipsnio f punktą, ES kuo greičiau ir bet kuriuo atveju ne vėliau kaip 10 darbo dienų iki jungtinio komiteto posėdžio pateikia Grenlandijai su ES veiklos vykdytojais susijusių laikinių bendrųjų įmonių ir bendrųjų įmonių projekto (-ų) techninę dokumentaciją. Projektai pateikiami ES kompetentingai institucijai per atitinkamos (-ų) ES valstybės (-ių) narės (-ių) institucijas.
3. Jungtinis komitetas visų pirma skatina ES laivus iki galo išnaudoti protokolo 3 straipsnio 1 dalyje nurodytų rūšių orientacines kvotas. Jeigu jungtinis komitetas, nesiremdamas mokslinėmis rekomendacijomis, nusprendė kokios nors rūšies atžvilgiu sumažinti protokolo 3 straipsnio 1 dalyje nurodytas žvejybos galimybes, laikinių bendrųjų įmonių arba bendrųjų įmonių projektai, susiję su ta pačia rūšimi ir tais pačiais kalendoriniais metais, nebus svarstomi.
4. Jungtinis komitetas vertina projektus pagal tokius kriterijus:
  - a) tikslinę (-es) rūšį (-is) ir žvejybos zoną (-as);
  - b) išteklių būklę atsižvelgiant į geriausias turimas mokslines rekomendacijas ir atsargumo principą;
  - c) laivo (-ų) duomenis ir siūlomoms žvejybos operacijoms tinkančią technologiją;
  - d) laikinių bendrųjų įmonių atveju – bendrą veiklos trukmę ir žvejybos operacijų trukmę ir
  - e) ankstesnę ES laivo savininko ir bet kurio Grenlandijos partnerio patirtį žuvininkystės sektoriuje.
5. Atlikęs 3 dalyje nurodytą įvertinimą, jungtinis komitetas pateikia nuomonę apie projektus.
6. Protokolo 3 straipsnio 1 dalyje nurodytų rūšių atveju laikinių bendrųjų įmonių arba bendrųjų įmonių ES laivų sužvejoti žuvų kiekiai neturi pažeisti galiojančių ES valstybių narių pasidalijimo susitarimų.

#### 2 skirsnis

#### Sąlygos, susijusios su galimybe naudotis laikinių bendrųjų įmonių ištekliais

1. Žvejybos leidimai
  - 1.1. Jei jungtinis komitetas laikinių bendrųjų įmonių projektui pritaria, atitinkamas (-i) ES laivas (-ai) pagal II skyriaus nuostatas pateikia žvejybos leidimo paraišką. Šioje paraiškoje aiškiai nurodoma, kad ji susijusi su laikina bendrąja įmone.
  - 1.2. Žvejybos leidimas išduodamas laikinos bendrosios įmonės gyvavimo laikotarpiui, tačiau bet kuriuo atveju ne ilgesniam negu kalendorinių metų laikotarpiui.

- 1.3. Žvejybos leidime aiškiai nurodoma, kad sužvejotų žuvų kiekiai atitiks Grenlandijos institucijų skirtas žvejybos galimybes laikantis atitinkamo Grenlandijos BLSK, bet neatsižvelgiant į žvejybos galimybes pagal protokolo 3 straipsnio 1 dalį.
2. Laivų keitimas
  - 2.1. Laikinos bendrosios įmonės naudojamą ES laivą pakeisti kitu panašaus pajėgumo ir techninių specifikacijų ES laivu galima tik remiantis tinkamai pagrįstomis priežastimis ir abiejų šalių susitarimu.

## VI SKYRIUS

### EKSPERIMENTINĖ ŽVEJYBA

1. Taikant susitarimo 9 straipsnį ir 10 straipsnio g punktą, jei ES kompetentinga institucija pranešė Grenlandijai apie tai, kad yra suinteresuota dalyvauti protokolo 3 straipsnio 1 dalyje nurodytų rūšių ir išteklių eksperimentinėje žvejyboje, taikomos toliau nurodytos nuostatos.
  - 1.1. ES kompetentinga institucija ne vėliau kaip 15 dienų iki jungtinio komiteto posėdžio pateikia Grenlandijai techninę dokumentaciją, kurioje nurodoma:
    - a) tikslinė (-s) rūšis (-ys);
    - b) siūlomi kampanijos techniniai parametrai (per operaciją naudotina technologija, trukmė, žvejybos zonos, kt.) ir
    - c) numatoma nauda moksliniams tyrimams ir žuvininkystės sektoriaus plėtrai dėl ES dalyvavimo eksperimentinėje kampanijoje.
  - 1.2. Grenlandija jungtiniam komitetui praneša:
    - a) vietos ir trečiųjų šalių laivų vykdomų atitinkamų eksperimentinės žvejybos kampanijų duomenis ir sąlygas;
    - b) su ta pačia rūšimi susijusių ankstesnių eksperimentinių kampanijų rezultatus ir
    - c) esamą mokslinę ir kitą informaciją.
2. Jungtinis komitetas įvertina techninę dokumentaciją, tinkamai atsižvelgdamas į turimas geriausias mokslines rekomendacijas ir atsargumo principą.
3. Jeigu jungtinis komitetas pritaria ES dalyvavimui, jo apimčiai ir techniniams eksperimentinės žvejybos kampanijos parametrams, ES laivai, vadovaudamiesi II skyriaus nuostatomis, pateikia žvejybos leidimų paraišką. Žvejybos leidimai neturi galioti ilgiau negu iki kalendorinių metų pabaigos.
4. Eksperimentinėje žvejyboje dalyvaujantiems ES laivams taikomos visos IV skyriaus nuostatos.
5. Nepažeisdami 4 dalies, per eksperimentinę kampaniją atitinkami ES laivai:
  - a) praneša Grenlandijos kompetentingai institucijai apie kampanijos pradžią ir prieš pradėdami eksperimentinę žvejybą pateikia laive jau esančių sužvejotų žuvų kiekio deklaraciją;
  - b) Grenlandijos gamtos išteklių institutui, Grenlandijos kompetentingai institucijai ir Europos Komisijai kas savaitę teikia ataskaitas apie per dieną ir per vieną valksmą sužvejotų žuvų kiekius, įskaitant kampanijos techninių parametru aprašymą (buvimo vietą, gylį, datą ir valandą, sužvejotų žuvų kiekius ir kitas pastabas ar komentarus);
  - c) užtikrina, kad laive būtų vienas Grenlandijos stebėtojas arba Grenlandijos kompetentingos institucijos išrinktas stebėtojas. Stebėtojo užduotis – rinkti mokslinę informaciją apie sužvejotų žuvų kiekius ir imti jų mėginius. Su stebėtoju elgiama kaip su laivo pareigūnu, o laivo savininkas padengia stebėtojo buvimo laive išlaidas. Sprendimą dėl stebėtojo buvimo laive laiko, trukmės ir įlaipinimo bei išlaipinimo uosto priima Grenlandijos kompetentinga institucija; ir
  - d) praneša Grenlandijos kompetentingai institucijai apie eksperimentinės kampanijos pabaigą ir prieš išplaukdami iš Grenlandijos žvejybos zonos pristato laivus patikrinti, jei to reikalauja Grenlandijos kompetentinga institucija.

6. Eksperimentinės kampanijos tikslus atitinkantys ir per ją sužvejojų žuvų kiekiai lieka laivo savininko nuosavybė.
  7. Grenlandijos kompetentinga institucija skiria asmenį ryšiams, atsakingą už bet kokių nenumatytų problemų, galinčių sutrukdyti eksperimentinės žvejybos eigą, sprendimą.
  8. Remdamasi atitinkamų mokslinių patariamųjų įstaigų rekomendacijomis, Grenlandija gali reikalauti, kad būtų įgyvendinamos su eksperimentine žvejyba susijusios išteklių išsaugojimo ir valdymo priemonės, įskaitant draudimus žvejoti tam tikru laiku ir tam tikrame rajone.
-

*Šio priedo priedėliai*

- 1 priedėlis. Žvejybos leidimo paraiškos forma
  - 2 priedėlis. Grenlandijos kompetentingos institucijos kontaktiniai duomenys
  - 3 priedėlis. LSS duomenų forma
  - 4 priedėlis. Pelaginių paprastųjų jūrinių ešerių žvejybos Grenlandijos ir NEAFC vandenyse lankstumo schema
-

## I priedėlis

## Žvejybos grenlandijos žvejybos zonoje leidimo paraiškos forma

1	Vėliavos valstybė	
2	Laivo pavadinimas	
3	ES laivyno registro numeris	
4	Išorinės identifikacijos raidės ir skaičius	
5	Registracijos uostas	
6	Tarptautinis radijo šaukinys (IRCS)	
7	IINMARSAT numeris (telefonas, teleksas, e. paštas) <sup>(1)</sup>	
8	Pastatymo metai	
9	IMO numeris (jei yra)	
10	Laivo tipas	
11	Žvejybos įrankio tipas	
12	Tikslinės rūšys ir kiekis	
13	Žvejybos rajonas (ICES arba NAFO)	
14	Žvejybos leidimo galiojimo laikotarpis	
15	Savininkai: fizinio arba juridinio asmens adresas, telefonas, teleksas, e. paštas	
16	Laivo operatorius: fizinio arba juridinio asmens adresas, telefonas, teleksas, e. paštas	
17	Laivo kapitono vardas, pavardė	
18	Įgulos narių skaičius	
19	Variklio galia (kW)	
20	Ilgis (L.O.A.)	
21	Talpa (GT)	
22	Užšaldymo pajėgumas tonomis per parą	
23	Atstovo (agento) vardas, pavardė ir adresas	
24	Adresas, kuriuo turėtų būti išsiųsta žvejybos leidimo paraiška	European Commission, Directorate General for Maritime Affairs and Fisheries, Rue de la Loi 200, B-1049 Brussels, Fax +32 2 2962338 el. p. Mare-licences@ec.europa.eu

<sup>(1)</sup> Gali būti persiųstas po paraiškos patvirtinimo.

## 2 priedėlis

**Grenlandijos kompetentingos institucijos kontaktiniai duomenys**

Ataskaitų ir pranešimų perdavimas

Pagal IV skyriaus 1, 2 ir 3 skirsnius teiktinos ataskaitos ir pranešimai rengiami grenlandų, danų arba anglų k.

— Pranešimai perduodami per pakrantės radiją, faksu arba e. paštu Grenlandijos žvejybos licencijų kontrolės institucijai (GFKL) ir Arkties vadovybei (AKO):

1. GFLK, telefonas +299 34 50 00, faksas +299 34 63 60,

e. paštas GFLK@NANOQ.GL;

2. AKO, telefonas +299 364000, faksas +299 364099,

e. paštas AKO-COMMCEN@MIL.DK

— Žvejybos žurnalai turi būti siunčiami:

Greenland Fishing Licence Control Authority (GFKL)

P.O. Box 501, 3900 Nuuk, Greenland.

Žvejybos leidimo paraiška

Apie žvejybos leidimų paraiškas ir kitus leidimus turi būti pranešama Žemės ūkio, medžioklės ir žuvininkystės ministerijai fakso numeriu +299 346355 arba e. paštu APNN@NANOQ.GL.

## 3 priedėlis

## LSS duomenų forma

LSS pranešimų siuntimo kitos šalies ŽSC forma

## 1. ĮPLAUKIMO pranešimas

Duomenų elementas	Srities kodas	Privaloma (M)/neprivaloma (O)	Pastabos
Įrašo pradžia	SR	M	Sistemos informacija: nurodoma įrašo pradžia
Adresas	AD	M	Pranešimo informacija: paskirties šalies triraidis ISO valstybės kodas
Nuo	FR	M	Pranešimo informacija: perduodančiosios šalies triraidis ISO valstybės kodas
Įrašo numeris	RN	O	Pranešimo informacija: pranešimo eilės numeris atitinkamais metais
Įrašo data	RD	O	Pranešimo informacija: perdavimo data
Įrašo laikas	RT	O	Pranešimo informacija: perdavimo laikas
Pranešimo rūšis	TM	M	Pranešimo informacija: pranešimo rūšis „ENT“
Radio šaukinys	RC	M	Laivo informacija: laivo tarptautinis radio šaukinys
Vidaus nuorodos numeris	IR	M	Laivo informacija: unikalus šalies laivo numeris (vėliavos valstybės triraidis ISO kodas ir numeris)
Išorės registravimo numeris	XR	O	Laivo informacija: šoninis laivo numeris
Platuma	LT	M	Buvimo vietos informacija: buvimo vieta ± 99 999 (WGS 84)
Ilguma	LG	M	Buvimo vietos informacija: buvimo vieta ± 999 999 (WGS 84)
Greitis	SP	M	Buvimo vietos informacija: laivo greitis 0,1 mazgo tikslumu
Kursas	CO	M	Buvimo vietos informacija: laivo kursas, naudojant 360° skalę
Data	DA	M	Buvimo vietos informacija: buvimo vietos data (UTC) – (MMMMMMDD)
Laikas	TI	M	Buvimo vietos informacija: buvimo vietos laikas (UTC) – (HHMM)
Įrašo pabaiga	ER	M	Sistemos informacija: nurodoma įrašo pabaiga

## 2. BUVIMO VIETOS pranešimas arba ataskaita

Duomenų elementas	Srities kodas	Privaloma (M)/neprivaloma (O)	Pastabos
Įrašo pradžia	SR	M	Sistemos informacija: nurodoma įrašo pradžia
Adresas	AD	M	Pranešimo informacija: paskirties šalies triraidis ISO valstybės kodas

Duomenų elementas	Srities kodas	Privaloma (M)/neprivaloma (O)	Pastabos
Nuo	FR	M	Pranešimo informacija: perduodančiosios šalies triraidis ISO valstybės kodas
Įrašo numeris	RN	O	Pranešimo informacija: pranešimo eilės numeris atitinkamais metais
Įrašo data	RD	O	Pranešimo informacija: perdavimo data
Įrašo laikas	RT	O	Pranešimo informacija: perdavimo laikas
Pranešimo rūšis	TM	M	Pranešimo informacija: pranešimo rūšis „POS“ <sup>(1)</sup>
Radio šaukinys	RC	M	Laivo informacija: laivo tarptautinis radio šaukinys
Vidaus nuorodos numeris	IR	M	Laivo informacija: unikalus šalies laivo numeris (vėliavos valstybės triraidis ISO kodas ir numeris)
Išorės registravimo numeris	XR	O	Laivo informacija: šoninis laivo numeris
Platuma	LT	M	Buvimo vietos informacija: buvimo vieta ± 99 999 (WGS 84)
Ilguma	LG	M	Buvimo vietos informacija: buvimo vieta ± 999 999 (WGS 84)
Activity	AC	O <sup>(2)</sup>	Buvimo vietos informacija: „ANC“ nurodo sumažėjusį pranešimų siuntimo dažnumą
Greitis	SP	M	Buvimo vietos informacija: laivo greitis 0,1 mazgo tikslumu
Kursas	CO	M	Buvimo vietos informacija: laivo kursas, naudojant 360° skalę
Data	DA	M	Buvimo vietos informacija: buvimo vietos data (UTC) – (MMMMMMDD)
Laikas	TI	M	Buvimo vietos informacija: buvimo vietos laikas (UTC) – (HHMM)
Įrašo pabaiga	ER	M	Sistemos informacija: nurodoma įrašo pabaiga

<sup>(1)</sup> Pranešimo rūšis „MAN“ naudojama perduodant ataskaitas iš laivo, kurio palydovinio sekimo įrenginys sugedęs.

<sup>(2)</sup> Taikoma, tik jei laivas perduoda „POS“ pranešimus sumažintu dažnumu.

### 3. IŠPLAUKIMO pranešimas

Duomenų elementas	Srities kodas	Privaloma (M)/neprivaloma (O)	Pastabos
Įrašo pradžia	SR	M	Sistemos informacija: nurodoma įrašo pradžia
Adresas	AD	M	Pranešimo informacija: paskirties šalies triraidis ISO valstybės kodas
Nuo	FR	M	Pranešimo informacija: perduodančiosios šalies triraidis ISO valstybės kodas



Duomenų elementas	Srities kodas	Privaloma (M)/neprivaloma (O)	Pastabos
Įrašo numeris	RN	O	Pranešimo informacija: pranešimo eilės numeris atitinkamais metais
Įrašo data	RD	O	Pranešimo informacija: perdavimo data
Įrašo laikas	RT	O	Pranešimo informacija: perdavimo laikas
Pranešimo rūšis	TM	M	Pranešimo informacija: pranešimo rūšis „EXI“
Radio šaukinys	RC	M	Laivo informacija: laivo tarptautinis radio šaukinys
Vidaus nuorodos numeris	IR	M	Laivo informacija: unikalus šalies laivo numeris (vėliavos valstybės triraidis ISO kodas ir numeris)
Išorės registravimo numeris	XR	O	Laivo informacija: šoninis laivo numeris
Data	DA	M	Buvimo vietos informacija: buvimo vietos data (UTC) – (MMMMMMDD)
Laikas	TI	M	Buvimo vietos informacija: buvimo vietos laikas (UTC) – (HHMM)
Įrašo pabaiga	ER	M	Sistemos informacija: nurodoma įrašo pabaiga

#### 4. Nurodymai dėl formos

Perduodant duomenis kiekvienas pranešimas išdėstomas taip:

- dvigubas pasvirasis brūkšnys (//) ir raidės SR žymi pranešimo pradžią;
- dvigubas pasvirasis brūkšnys (//) ir srities kodas žymi duomenų elemento pradžią;
- vienas pasvirasis brūkšnys (/) atskiria srities kodą ir duomenis;
- duomenų poros atskiriamos tarpeliu;
- raidės ER ir dvigubas pasvirasis brūkšnys (//) žymi įrašo pabaigą.

Šiame priede srities kodai pateikiami Šiaurės Atlanto komisijos nurodyta forma, kaip aprašyta NEAFC kontrolės ir vykdymo užtikrinimo sistemoje.

## 4 priedėlis

**Pelaginių paprastųjų jūrinių ešerių žvejybos Grenlandijos ir NEAFC vandenyse lankstumo schema**

1. Kad galėtų žvejoti pagal pelaginių paprastųjų jūrinių ešerių žvejybos Grenlandijos ir NEAFC vandenyse lankstumo schemą, laivas turi turėti Grenlandijos pagal protokolo priedo II skyriaus nuostatas išduotą žvejybos leidimą. Paraiškoje ir žvejybos leidime aiškiai nurodoma veikla, vykdoma už Grenlandijos žvejybos zonos ribų.
  2. Laikomasi visų NEAFC priimtų tokiai žvejybai NEAFC reguliuojamame rajone taikomų priemonių.
  3. Grenlandijos paprastųjų jūrinių ešerių kvotą laivas gali naudoti tik kai išnaudoja vėliavos valstybės jam paskirtą ES NEAFC paprastųjų jūrinių ešerių kvotos dalį.
  4. Laikydamasis 5 dalies nuostatų, Grenlandijos kvotą laivas gali naudoti tame pačiame NEAFC rajone, kuriame išnaudojo savo NEAFC kvotą.
  5. Grenlandijos kvotą paprastųjų jūrinių ešerių išsaugojimo rajone laivas gali naudoti laikydamasis sąlygų, nustatytų NEAFC rekomendacijoje dėl paprastųjų jūrinių ešerių išteklių valdymo Irmingerio jūroje ir gretimuose vandenyse, išskyrus Islandijos žvejybos zonai priklausančius vandenius.
  6. NEAFC reguliuojamame rajone žvejybos veiklą vykdančias laivas, laikydamasis teisinių reikalavimų, per savo vėliavos valstybės ŽSC perduoda NEAFC LSS buvimo vietos ataskaitą. Laivui naudojant Grenlandijos kvotą NEAFC paprastųjų jūrinių ešerių išsaugojimo rajone, vėliavos valstybės ŽSC specialiai užtikrina, kad kas valandą siunčiamos laivo LSS buvimo vietos ataskaitos būtų perduodamos Grenlandijos ŽSC kuo realesniu laiku.
  7. Laivo kapitonas užtikrina, kad NEAFC ir Grenlandijos institucijoms pateikiamose paprastųjų jūrinių ešerių, kurie buvo sužvejoti NEAFC reguliuojamame rajone pagal Grenlandijos žvejybos lankstumo schemą, kiekių ataskaitose būtų aiškiai nurodyta, kad tie kiekiai sužvejoti pagal Grenlandijos žvejybos leidimą, kuris išduotas vadovaujantis lankstumo schema.
    - a) Prieš pradėdamas žvejoti pagal Grenlandijos žvejybos leidimą, laivas perduoda PRANEŠIMO APIE VEIKSMĄ ataskaitą.
    - b) Žvejojant pagal Grenlandijos žvejybos leidimą, kasdien ne vėliau kaip 23.59 val. (UTC) perduodama KASDIENĖ SUŽVEJOTŲ ŽUVŲ KIEKIO ataskaita.
    - c) Užbaigdamas žvejybos pagal Grenlandijos kvotą veiklą, laivas perduoda PRANEŠIMO APIE VEIKSMO PABAIGĄ ataskaitą.
- PRANEŠIMO APIE VEIKSMĄ ATASKAITA, KASDIENĖ SUŽVEJOTŲ ŽUVŲ KIEKIO ATASKAITA ir PRANEŠIMO APIE VEIKSMO PABAIGĄ ATASKAITA teikiamos pagal priedo IV skyriaus 2 skirsnį.
8. Siekiant padidinti žuvų lervų išsiritimo rajonų apsaugą, žvejybos veikla pradama ne anksčiau kaip NEAFC rekomendacijoje dėl paprastųjų jūrinių ešerių išteklių valdymo Irmingerio jūroje ir gretimuose vandenyse nurodytą datą.
  9. Vėliavos valstybė ES institucijoms teikia pagal Grenlandijos kvotą Grenlandijos vandenyse ir NEAFC reguliuojamame rajone sužvejotų žuvų kiekio ataskaitas. Jose nurodomi visi pagal lankstumo schemą sužvejotų žuvų kiekiai, aiškiai nurodant sužvejotų žuvų kiekį ir žvejybos leidimą, pagal kurį žuvis sužvejotos.
  10. Žvejybos sezono pabaigoje kiekvienos vėliavos valstybės ŽSC Grenlandijos institucijoms perduoda pagal šią lankstumo schemą sužvejotų pelaginių paprastųjų jūrinių ešerių kiekių statistinius duomenis.